

**Alvaline**

**For m**

**Viabizzuno**

*progettiamo la luce*

**istruzioni di montaggio**  
**installing instructions**  
**Gebrauchsanweisung**  
**instructions de montage**  
**instrucciones de montaje**  
**094 system**  
**cricchetto per sportello**

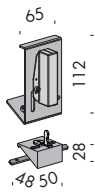
- IT AVVERTENZE:** All'atto dell'installazione, ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Le operazioni di installazione e collegamento alla rete elettrica devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
- GB WARNING:** When installing fixture and during unkeep take care that the mains voltage is switched off. The operations of installation and connection to power mains should be done by skilled personnel only.
- DE HINWEISE:** Während der Installation und bei allen nachfolgenden Arbeiten auf der Lampe sollte sichergestellt werden, daß die Versorgungsspannung vorher abgenommen wurde. Die Arbeiten zur Installation und zum Anschluss an das Stromnetz sind von Fachpersonal durchzuführen.
- FR AVERTISSEMENTS:** Lors de l'installation et à chaque fois que l'on fait un entretien sur la lampe, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée. Les opérations d'installation et de branchement au réseau électrique doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- ES ADVERTENCIA:** Durante la instalación, y cada ve que se interviene sobre la lámpara, asegurarse que la alimentación haya sido desconectada. Las operaciones de instalación y conexión a la red eléctrica tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.

- IT ATTENZIONE:**  
La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego.
- GB WARNING:**  
Fitting safety is only guaranteed if the following instructions are strictly observed both during installation and use.
- DE ACHTUNG:**  
Für die Sicherheit des Geräts kann nur dann die Garantie übernommen werden, wenn die in den vorliegenden Anweisungen enthaltenen Hinweise sowohl bei der Installation als auch beim Betrieb beachtet werden.
- FR ATTENTION:**  
La sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsque les consignes portées sont respectées, tant lors de l'installation que durant l'utilisation de l'appareil.
- ES ATENCIÓN:**  
La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan estas instrucciones durante la fase de instalación y de empleo.

- IT** garanzia  
**GB** warranty  
**DE** garantie  
**FR** garantie  
**ES** garantía

- IT** La presente garanzia è valida 24 mesi se timbrata e datata dal rivenditore autorizzato Viabizzuno. Il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data della timbratura e decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellatura della data, perdita o illeggibilità del presente libretto di istruzioni.
- GB** The warranty covers 24 months if stamped and dated by the authorised Viabizzuno dealer. The 24 months warranty shall no apply in case of wrong use, altered or deleted date, or if this instructions booklet gets lost or becomes unreadable.
- DE** Die Garantie gilt 24 Monate nur, wenn sie von dem zugelassenen Verkäufer Viabizzuno gestempelt wird. Die Garantie gilt 2 Jahr seit dem Stempeldatum und verfällt bei unberechtigten Gebrauch, Manipulation des Datums, Verlust oder Unlesbarkeit von den Gebrauchsanweisungen.
- FR** La durée de la garantie est de 24 mois si elle est marquée par le distributeur autorisé Viabizzuno. La garantie est valable 2 ans depuis le jour où elle a été marquée et échoit en cas d'usage impropre, alteration ou effacement de la date, e si le carnet d'instructions est perdu ou est indéchiffrable.
- ES** Esta garantía es válida por 24 meses sólo si está datada y sellada por el revendedor autorizado Viabizzuno. El período de garantía es de 2 años a partir de la fecha del sello, y decae en caso de empleo impropio, alteración o borrado de la fecha, pérdida o ilegibilidad del presente manual de instrucciones

- IT** *Viabizzuno* si riserva il diritto di apportare ai propri modelli, senza nessun preavviso, qualsiasi modifica ritenga opportuna. le nostre idee e i nostri apparecchi sono depositati e coperti da brevetti internazionali. uomo avvisato, mezzo salvato.
- GB** *Viabizzuno* reserves the right to introduce any changes to its own models, without prior notice. our ideas and our lighting fittings are registered and covered by international patents. forewarned is forearmed.
- DE** *Viabizzuno* bahält sich das Recht vor jederzeit und ohne Ankündigung die technischen Daten der im Katalog abgebildeten Produkte zu ändern. unsere Ideen und unsere Beleuchtungskörper sind eingetragen und international patentiert. wer gewarnt ist, ist halb gerettet
- FR** *Viabizzuno* se réserve le droit d'apporter une quelconque modification aux produits sans préavis. nos idées et nos corps d'illumination sont déposés et couverts de brevets internationales. un homme averti en vaut deux.
- ES** *Viabizzuno* se reserva el derecho de aportar a sus modelos, sin ningún preaviso, cualquier modificación que considere oportuna. nuestros diseños y nuestros aparatos están todos provistos y cubiertos por patentes internacionales. el que avisa no es traidor.



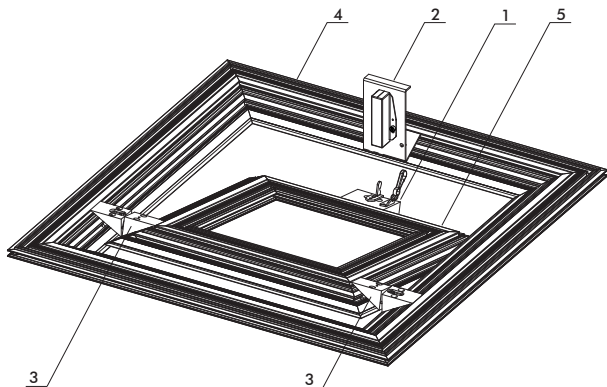
- F9.001.67** cricchetto per sportello  
Automatic fastener for Hatch  
Automatischer Befestiger für Luke  
Crochet automatique pour Porte  
Gancho automático para Puertezuela



- \* F9.001.60** cerniera tipo A per sportello  
type A hinge for door  
Türband Typ A für Tür  
charnière type A pour porte  
bisagra de tipo A para puerta

- \* giunti lineari inclusi
- \* linear joints included
- \* lineare Verbindungen schlossen ein
- \* joints linéaires inclus
- \* uniones lineales incluidas

**IT** realizzazione sportello  
**GB** constructing the hatch door  
**DE** Ausführung der Klappe  
**FR** réalisation de la porte  
**ES** realización portezuela.

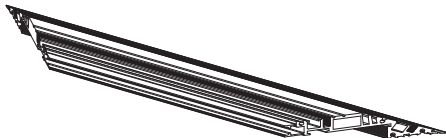
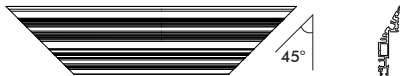


- 1** gancio automatico maschio  
 automatic male fastener  
 Automatisches Einhakteil  
 crochet automatique mâle  
 gancho automático macho
- 3** cerniera tipo A per sportello  
 type A hinge for door  
 Türband Typ A für Tür  
 charnière type A pour porte  
 bisagra de tipo A para puerta
- 5** sportello  
 hatch door  
 Klappe  
 porte  
 portezuela

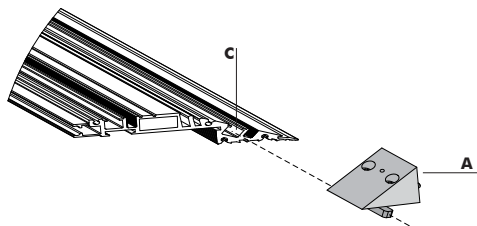
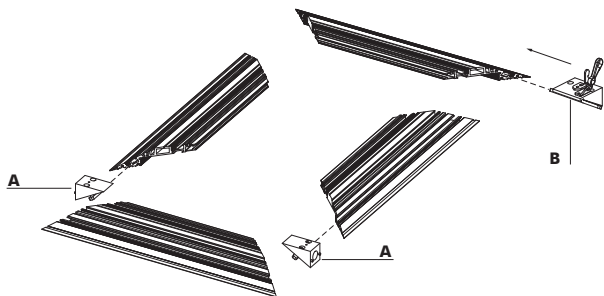
- 2** gancio automatico femmina  
 automatic female fastener  
 Automatisches Aufnahme teil  
 crochet automatique femelle  
 gancho automático hembra
- 4** controtelaio  
 hatch frame  
 Gegenrahmen  
 pré-cadre  
 armazón

# 1.

- IT** Scegliere le dimensioni dello sportello da realizzare quindi tagliare i profili a 45°.
- GB** Choose the dimensions of the hatch door to be constructed, then cut the profiles at 45°.
- DE** Die Abmessungen der auszuführenden Klappe entscheiden und die Profile im 45°-Winkel zuschneiden.
- FR** déterminer les dimensions de la porte à réaliser puis couper les profils à 45°.
- ES** Elegir las dimensiones de la portezuela a realizar y luego cortar los perfiles a 45°.



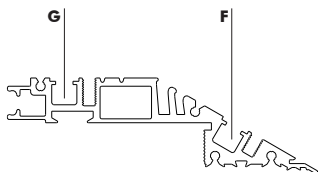
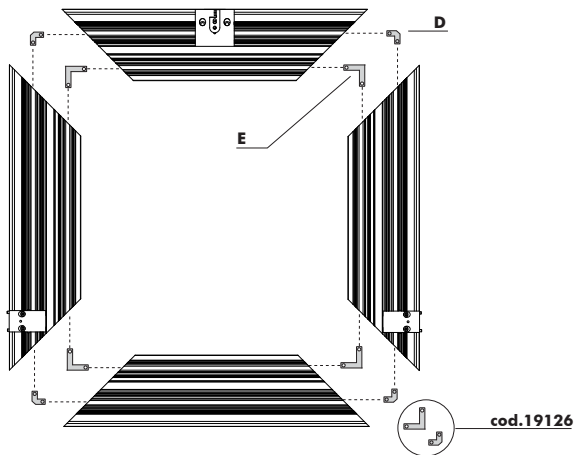
2.





- IT** assemblare il telaio dello sportello: inserire le cerniere (A) e il gancio per cricchetto (B) nella scanalatura (C) del profilo 094;  
**ATTENZIONE:** se si costruisce una botola di dimensioni maggiori di 800mmx800mm occorrono due cricchetti.
- GB** assemble the hatch door frame: fit the hinges (A) and automatic male fastener (B) into the groove (C) of profile 094;  
**ATTENTION:** if the hatch door to be constructed is larger than 800mmx800mm, two fasteners are necessary.
- DE** Den Rahmen der Klappe zusammenbauen: Die Bänder (A) und das automatische Einhakteil (B) in die Rille (C) des Profils 094 setzen.  
**ACHTUNG:** Ist die Klappe größer als 800x800 mm, sind zwei automatische Einhakteile erforderlich.
- FR** assembler le cadre de la porte: introduire les charnières (A) et le crochet automatique mâle (B) dans la rainure (C) du profil 094;  
**ATTENTION:** utiliser deux crochets automatiques pour construire une porte aux dimensions supérieures à 800mmx800mm.
- ES** Ensamblar el bastidor de la portezuela: introducir las bisagras (A) y el gancho automático macho (B) en la ranura (C) del perfil 094;  
**ATENCIÓN:** si se fabrica una portezuela más grande de 800mmx800mm se necesitan dos ganchos automáticos.

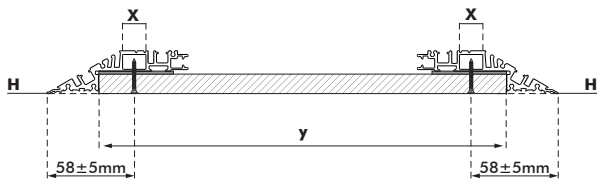
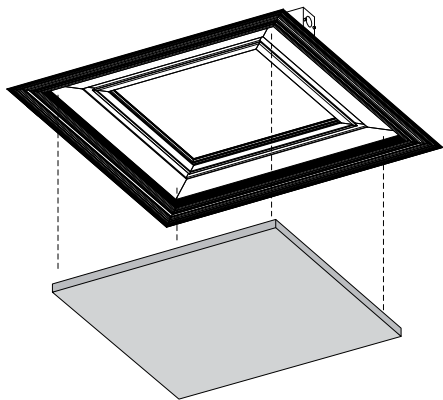
3.



- IT** assemblare il telaio dello sportello inserendo i giunti angolari (D) e (E) non forniti nelle scanalature (F) e (G), quindi serrare i grani .
- GB** assemble the hatch door frame by fitting the angle joints (D) and (E) not provided into the grooves (F) and (G), then tighten the dowels.
- DE** Den Rahmen der Klappe montieren; dazu die Winkelverbindungen (D) und (E) (nicht mitgeliefert) in die Rillen (F) und (G) setzen und die Stifte anziehen.
- FR** assembler le cadre de la porte en introduisant les joints angulaires (D) et (E) non fournis dans les rainures (F) et (G), et serrer les goujons.
- ES** Ensamblar el bastidor de la portezuela introduciendo las uniones angulares (D) y (E) no suministradas en las ranuras (F) y (G), luego apretar los pasadores.

- IT** **ATTENZIONE:** I giunti angolari (cod.19126) non sono forniti ; bisogna ordinarli separatamente.
- GB** **ATTENTION:** The angle joints (cod.19126) are not supplied and may be ordered separately.
- DE** **ACHTUNG:** Die Winkelverbindungsstücke (cod.19126) werden nicht mitgeliefert, sie müssen daher separat bestellt werden.
- FR** **ATTENTION:** Les joints angulaires (cod.19126) ne sont pas fournis, ils doivent être commandés séparément.
- ES** **ATENCIÓN:** Las uniones angulares (cod.19126) no se suministran, por lo tanto es necesario encargarlas a parte. 11

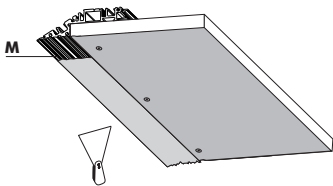
4.



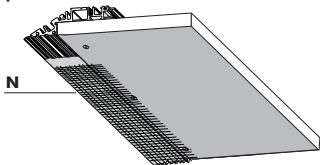
- IT** Fissare alla cornice realizzata, una lastra di cartongesso di dimensioni (Y\*Y) attraverso viti autofilettanti facendo attenzione che le stesse rimangano all'interno della camera (X). Se viene utilizzato un cartongesso inferiore a 15mm, spessorare adeguatamente in modo che la punta estrema (H) della cornice sia sullo stesso livello del cartongesso.
- GB** Fix a sheet of plasterboard measuring (Y\*Y) to the frame built by means of self-tapping screws, making certain that they remain inside the chamber (X). If the plasterboard used is thinner than 15mm, shim it appropriately so that the outer point (H) of the frame is on the same level as the plasterboard.
- DE** An dem Rahmen eine Gipskartonplatte mit den Abmessungen (Y\*Y) mit selbstschneidenden Schrauben befestigen; dabei darauf achten, das die Schrauben in der Kammer (X) bleiben. Wird ein Gipskarton mit weniger als 15 mm Stärke benutzt, ist dieser ausreichend zu unterlegen, sodass die äußere Spitze (H) des Rahmens auf einer Ebene mit dem Gipskarton liegt.
- FR** fixer au cadre réalisé une plaque de placoplâtre de dimensions (Y\*Y) avec des vis autofileteuses, en veillant à ce qu'elles restent à l'intérieur de la chambre (X). si l'on utilise un placoplâtre de moins de 15mm, caler de manière à ce que la pointe extrême (H) du cadre se trouve au même niveau que le placoplâtre.
- ES** Fijar una placa de cartón yeso de dimensiones (Y\*Y) al marco realizado utilizando tornillos autorroscantes, cuidando que los mismos queden en el interior de la cámara (X). Si se utiliza un cartón yeso con espesor inferior a 15 mm, poner un elemento de espesor adecuado de modo que la punta extrema (H) del marco esté a ras con el nivel del cartón yeso.

## 5.

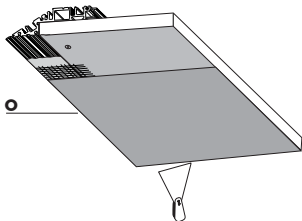
1)



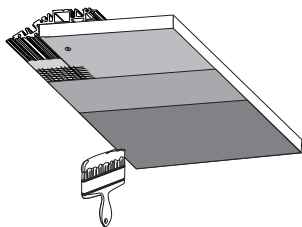
2)



3)



4)



- IT** 1) stuccare la superficie (M) del profilo in modo da otturare tutte le scanalature.  
2) applicare l'apposita garza (N) nella zona di congiunzione tra cartongesso alluminio.

**ATTENZIONE:** lasciare qualche millimetro di distanza tra la garza e il bordo da stuccare, in modo che una volta verniciata la superficie, non si vedano gli strati di copertura.

- 3) stuccare nuovamente in modo da ottenere una superficie (O) regolare.  
4) rasare e riverniciare.

**ATTENZIONE:** alla fine dell'operazione deve risultare una superficie unica e uniforme con il cartongesso.

- GB** 1) putty the surface (M) of the profile in such a way to fill all the grooves.

2) apply the gauze (N) supplied in the area between plasterboard and aluminium.

**ATTENTION:** leave a few millimetres between the gauze and the edge to be puttied, so that after painting the surface, the covering layers cannot be seen.

- 3) putty again thus obtaining a smooth surface (O).  
4) smooth and paint again.

**ATTENTION:** at the end of the process one surface only on the same level of the plasterboard should be obtained.

- DE** 1) Die Oberfläche des Profils (M) so verspachteln, dass alle Nuten ausgeglichen werden.

2) Die vorgesehene Gaze (N) an der Verbindungsfläche zwischen Gipskarton und Aluminium platzieren.

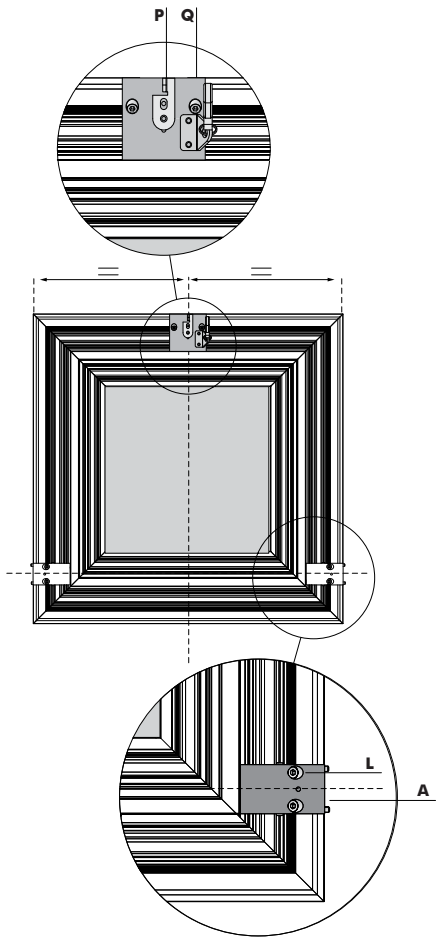
**ACHTUNG:** Zwischen Garze und zu verspachtelndem Rand einige Millimeter frei lassen, damit nach dem Lackieren der Oberfläche die Deckschichten nicht sichtbar sind.

- 3) Nochmals verspachteln, um eine gleichmäßige Oberfläche (O) zu erhalten.  
4) Abschaben und überstreichen.

**ACHTUNG:** Das Endergebnis sollte eine gemeinsame und gleichmäßige Oberfläche mit dem Gipskarton bilden.

- FR** 1) Stuquer la surface (M) du profil de manière à boucher toutes les rainures.  
2) Appliquer la fibre (N) dans la zone de raccord entre placoplâtre et aluminium.  
**ATTENTION:** laisser quelques millimètres de distance entre la gaze et le bord à stuquer de manière à cacher les couches de couverture, une fois la surface peinte.  
3) Stuquer de nouveau de manière à obtenir une surface (O) régulière.  
4) Raser et peindre de nouveau.  
**ATTENTION:** à la fin de l'opération la surface doit être lisse et uniforme avec le placoplâtre.
- ES** 1) Enmasillar la superficie (M) del perfil de modo de obturar todas las ranuras.  
2) Aplicar la gasa suministrada (N) en la zona de unión entre cartón yeso y aluminio.  
**ATENCIÓN:** dejar algunos milímetros de distancia entre la gasa y el borde que enmasillar, así que después de pintar la superficie non se vean las capas de cobertura.  
3) Volver a enmasillar de nuevo de modo de conseguir una superficie (O) regular.  
4) Pulir y volver a pintar.  
**ATENCIÓN:** al final de la operación tiene que conseguirse una superficie única y uniforme con el cartón yeso.

6.

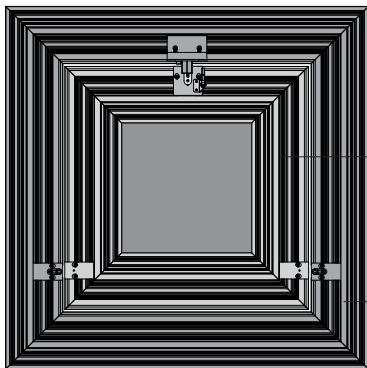




- IT** Fissare le due cerniere (A) alla cornice realizzata serrando le viti (L).  
**ATTENZIONE:** per un buon funzionamento, le cerniere si devono trovare sullo stesso asse.  
fissare il cricchetto (P) alla cornice serrando le viti (Q)
- GB** Fix the two hinges (A) to the frame constructed, tightening the screws (L).  
**ATTENTION:** to ensure correct operation, the hinges must be on the same axis.  
fix the automatic fastener (P) to the frame, tightening the screws (Q)
- DE** Die beiden Bänder (A) durch Festziehen der Schrauben (L) am Rahmen befestigen.  
**ACHTUNG:** Die Klappe kann nur dann problemlos geöffnet werden, wenn die Bänder sich auf einer Linie befinden.  
Die automatische Einhakvorrichtung (P) durch Anziehen der Schrauben (Q) am Rahmen befestigen.
- FR** fixer les deux charnières (A) au cadre réalisé en serrant les vis (L).  
**ATTENTION:** pour assurer un bon fonctionnement, les charnières doivent se trouver sur le même axe.  
fixer le crochet automatique (P) au cadre en serrant les vis (Q).
- ES** Fijar las dos bisagras (A) al marco realizado apretando los tornillos (L).  
**ATENCIÓN:** para un buen funcionamiento, las bisagras tienen que estar en el mismo eje.  
Fijar el enganche automático (P) al marco apretando los tornillos (Q)

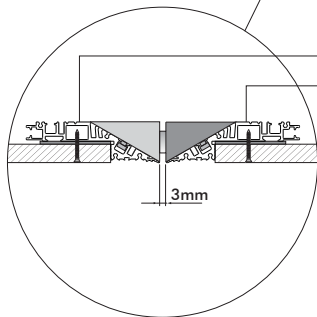
7.

IT realizzazione controtelaio  
GB constructing the hatch frame  
DE Ausführung des Gegenrahmens  
FR réalisation du pré-cadre  
ES Realización de la armazón.



sportello  
Hatch door  
Klappe  
Porte  
Puertezuela

controtelaio  
Hatch frame  
Gegenrahmen  
Pré-cadre  
Armazón



sportello  
Hatch door  
Klappe  
Porte  
Puertezuela

controtelaio  
Hatch frame  
Gegenrahmen  
Pré-cadre  
Armazón

3mm

8.

**IT** tagliare il profilo 094 a 45° (vedi fig.) e realizzare un controtelaio dove alloggiare lo sportello.

**ATTENZIONE** tenere presente che tra lo sportello e il controtelaio devono esserci 3mm di aria su tutto il perimetro.

**GB** cut profile 094 at 45° (see fig.) and form a hatch frame in which to fit the hatch door.

**ATTENTION** bear in mind that there must be a space of 3mm between the hatch door and the hatch frame round the entire perimeter

**DE** Das Profil 094 auf 45° zuschneiden (siehe Abb.) und dort, wo die Klappe eingesetzt werden soll, einen Gegenrahmen ausführen.

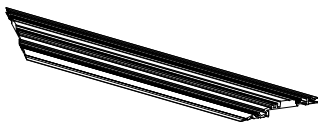
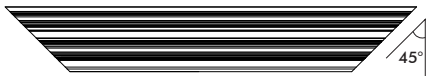
**ACHTUNG** beachten, dass zwischen der Klappe und dem Gegenrahmen rundherum 3 mm Abstand bleiben muss.

**FR** couper le profil 094 à 45° (voir fig.) et réaliser un pré-cadre pour loger la porte.

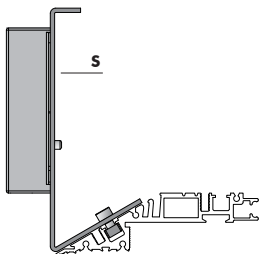
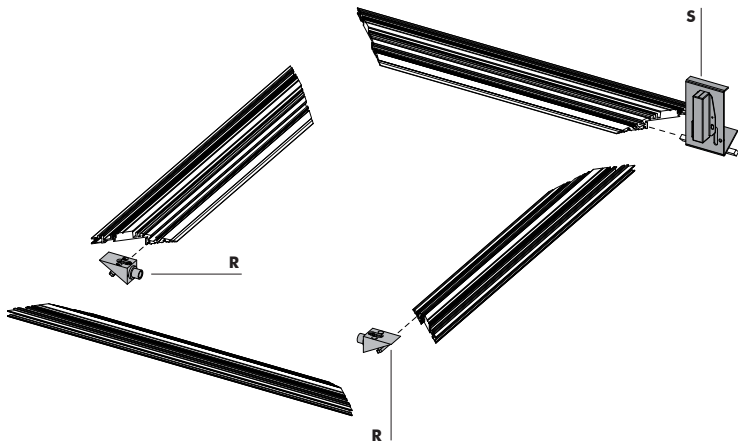
**ATTENTION:** laisser 3 mm d'air sur tout le périmètre entre la porte et le pré-cadre.

**ES** Cortar el perfil 094 a 45° (véase figura) y realizar una armazón en el que alojar la portezuela.

**ATENCIÓN:** entre la portezuela y la armazón se necesitan 3mm de aire a lo largo de todo el perímetro.

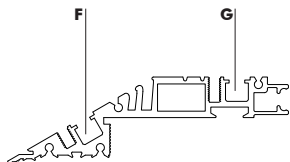
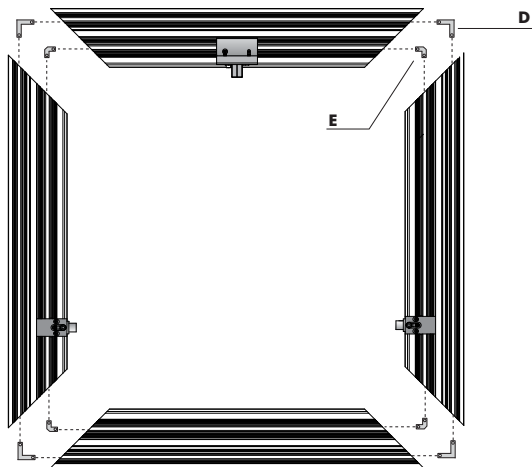


9.



- IT** inserire le cerniere (R) e il cricchetto (S) nella scanalatura (B) del profilo 094.  
**ATTENZIONE:** se si costruisce una botola di dimensioni maggiori di 800mmx800mm occorrono due cricchetti.
- GB** fit the hinges (R) and the automatic female fastener (S) in the slot (B) of profile 094.  
**ATTENTION:** if the hatch door to be constructed is larger than 800mmx800mm, two automatic fasteners are necessary.
- DE** Die Bänder (R) und automatische Aufnahmeteile (S) in die Rille (B) des Profils  
**ACHTUNG:** Ist die Klappe größer als 800x800 mm, sind zwei automatische Einhaakteile erforderlich.
- FR** introduire les charnières (R) et le crochet automatique femelle (S) dans la rainure (B) du profil 094.  
**ATTENTION:** utiliser deux crochets automatiques pour construire une porte aux dimensions supérieures à 800mmx800mm.
- ES** Introducir las bisagras (R) y el gancho automático hembra (S) en la ranura (B) del perfil 094.  
**ATENCIÓN:** si se fabrica una trampa más grande de 800mmx800mm se necesitan dos ganchos automáticos.

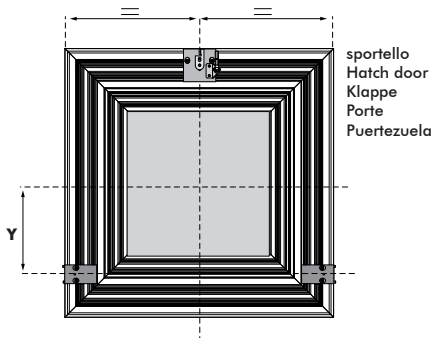
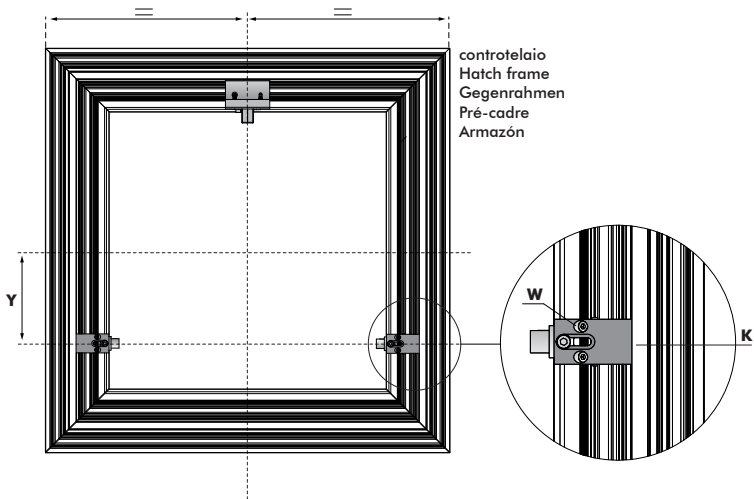
10.



- IT** assemblare il controtelaio inserendo i giunti angolari (D) e (E) non forniti nelle scanalature (F) e (G), quindi serrare i grani.
- GB** assemble the hatch frame, fitting the angle joints (D) and (E) not provided into grooves (F) and (G), then tighten the dowels.
- DE** Den Gegenrahmen montieren; dazu die Winkelverbindungen (D) und (E) (nicht mitgeliefert) in die Rillen (F) und (G) setzen und die Stifte anziehen
- FR** assembler le pré-cadre en introduisant les joints angulaires (D) et (E) non fournis dans les rainures (F) et (G), et serrer les goujons.
- ES** Ensamblar la armazón introduciendo las uniones angulares (D) y (E) no suministradas en las ranuras (F) y (G), luego apretar los pasadores.

- IT** **ATTENZIONE:** I giunti angolari (cod.19126) non sono forniti ; bisogna ordinarli separatamente.
- GB** **ATTENTION:** The angle joints (cod.19126) are not supplied and may be ordered separately.
- DE** **ACHTUNG:** Die Winkelverbindungsstücke (cod.19126) werden nicht mitgeliefert, sie müssen daher separat bestellt werden.
- FR** **ATTENTION:** Les joints angulaires (cod.19126) ne sont pas fournis, ils doivent être commandés séparément.
- ES** **ATENCIÓN:** Las uniones angulares (cod.19126) no se suministran, por lo tanto es necesario encargarlas a parte. 23

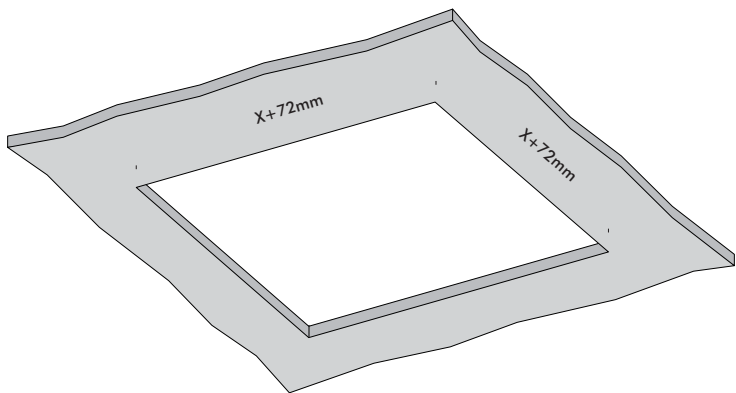
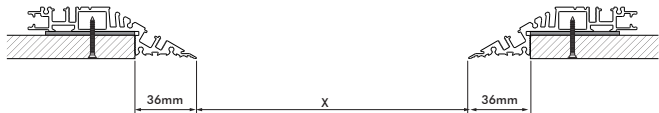
11.





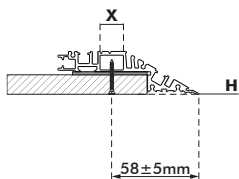
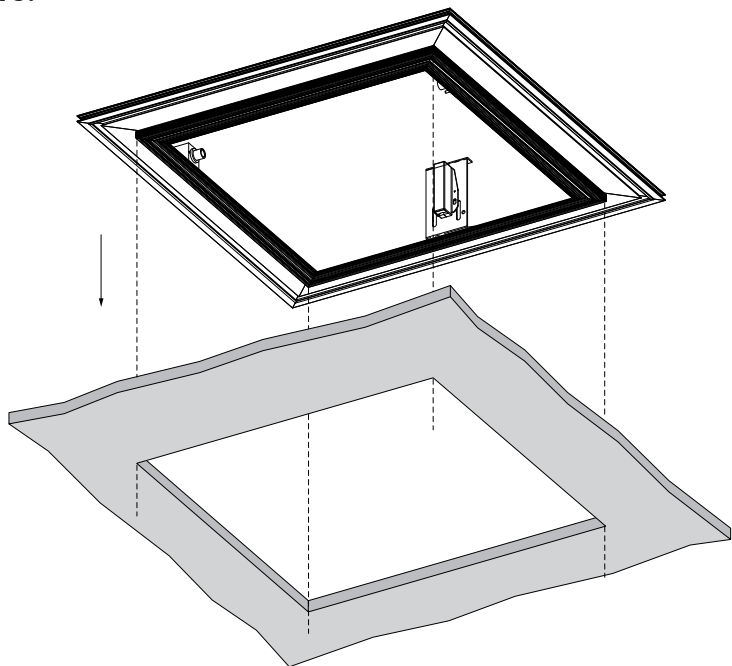
- IT** Fissare le due cerniere (K) sul controtelaio realizzato serrando le viti (W).  
**ATTENZIONE:** per un buon funzionamento, le cerniere si devono trovare sullo stesso asse e devono essere posizionate a una distanza (Y) dal centro del controtelaio.  
questa distanza (Y) deve essere la stessa utilizzata per fissare le cerniere sullo sportello
- GB** Fix the two hinges (K) to the hatch frame constructed, tightening the screws (W).  
**ATTENTION:** for correct operation, the hinges must be on the same axis and positioned at a distance of (Y) from the centre of the hatch frame. this distance (Y) must be the same as is used to mount the hinges on the hatch door
- DE** Die beiden Bänder (K) durch Festziehen der Schrauben (W) am Gegenrahmen befestigen.  
**ACHTUNG:** Die Klappe kann nur dann problemlos geöffnet werden, wenn die Bänder sich auf einer Linie befinden und mit einem Abstand (Y) von der Mittel des Gegenrahmens positioniert sind. Dieser Abstand (Y) muss derselbe Abstand sein wie der zum Befestigen der Bänder auf der Klappe.
- FR** fixer les deux charnières (K) sur le pré-cadre réalisé en serrant les vis (W).  
**ATTENTION:** pour assurer un bon fonctionnement, les charnières doivent se trouver sur le même axe et être positionnées à une distance (Y) du centre du pré-cadre.  
cette distance (Y) doit être la même distance que pour la fixation des charnières sur la porte.
- ES** Fijar las dos bisagras (K) en la armazón realizado apretando los tornillos (W).  
**ATENCIÓN:** para un buen funcionamiento, las bisagras tienen que estar en el mismo eje y tienen que colocarse a una distancia (Y) del centro de la armazón. Esta distancia (Y) tiene que ser la misma utilizada para fijar las bisagras en la portezuela.

12.



- IT** realizzare un foro nel cartongesso delle dimensioni desiderate tenendo presente le indicazioni a fianco.
- GB** make a hole in the plasterboard of the size required, taking into consideration the indications alongside.
- DE** Eine Öffnung in der gewünschten Größe im Gipskarton herstellen; die nebenstehenden Angaben beachten.
- FR** pratiquer un trou dans le placoplâtre en tenant compte des indications ci-contre.
- ES** Realizar un orificio del tamaño deseado en el cartón yeso, teniendo en consideración las indicaciones detalladas al lado

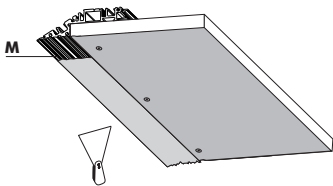
13.



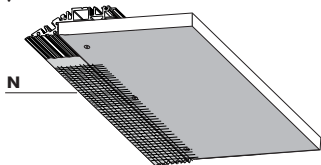
- IT** Fissare la cornice realizzata, una lastra di cartongesso attraverso viti autofiletanti facendo attenzione che le stesse rimangano all'interno della camera (X). Se viene utilizzato un cartongesso inferiore a 15mm, spessorare adeguatamente in modo che la punta estrema (H) della cornice sia sullo stesso livello del cartongesso.
- GB** fix a sheet of plasterboard to the frame constructed by means of self-tapping screws, making certain they remain inside the chamber (X). if the plasterboard used is thinner than 15mm, shim it appropriately so that the outer point (H) of the frame is on the same level as the plasterboard.
- DE** An dem Rahmen eine Gipskartonplatte mit selbstschneidenden Schrauben befestigen; dabei darauf achten, das die Schrauben in der Kammer (X) bleiben. Wird ein Gipskarton mit weniger als 15 mm Stärke benutzt, ist dieser ausreichend zu unterlegen, sodass die äußere Spitze (H) des Rahmens auf einer Ebene mit dem Gipskarton liegt.
- FR** fixer au cadre réalisé une plaque de placoplâtre avec des vis autofileteuses, en veillant à ce qu'elles restent à l'intérieur de la chambre (X). si l'on utilise un placoplâtre de moins de 15mm, caler de manière à ce que la pointe extrême (H) du cadre se trouve au même niveau que le placoplâtre.
- ES** Fijar al marco realizado una placa de cartón yeso mediante tornillos autorroscantes, cuidando que los mismos queden dentro de la cámara (X). Si se utiliza un cartón yeso con espesor inferior a 15 mm, poner un elemento de espesor adecuado de modo que la punta extrema (H) del marco esté a ras con el nivel del cartón yeso.

14.

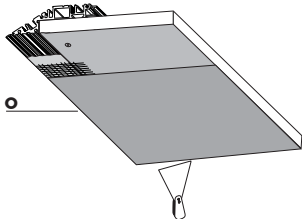
1)



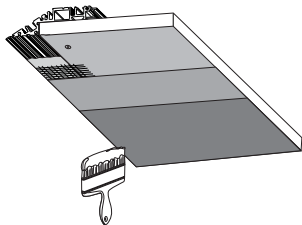
2)



3)



4)



- IT** 1) stuccare la superficie (M) del profilo in modo da otturare tutte le scanalature.  
2) applicare l'apposita garza (N) nella zona di congiunzione tra cartongesso alluminio.

**ATTENZIONE:** lasciare qualche millimetro di distanza tra la garza e il bordo da stuccare, in modo che una volta verniciata la superficie, non si vedano gli strati di copertura.

- 3) stuccare nuovamente in modo da ottenere una superficie (O) regolare.  
4) rasare e riverniciare.

**ATTENZIONE:** alla fine dell'operazione deve risultare una superficie unica e uniforme con il cartongesso.

- GB** 1) putty the surface (M) of the profile in such a way to fill all the grooves.

2) apply the gauze (N) supplied in the area between plasterboard and aluminium.

**ATTENTION:** leave a few millimetres between the gauze and the edge to be puttied, so that after painting the surface, the covering layers cannot be seen.

- 3) putty again thus obtaining a smooth surface (O).  
4) smooth and paint again.

**ATTENTION:** at the end of the process one surface only on the same level of the plasterboard should be obtained.

- DE** 1) Die Oberfläche des Profils (M) so verspachteln, dass alle Nuten ausgeglichen werden.

2) Die vorgesehene Gaze (N) an der Verbindungsfläche zwischen Gipskarton und Aluminium platzieren.

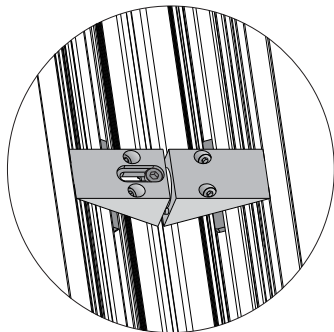
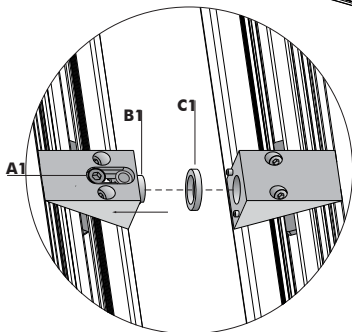
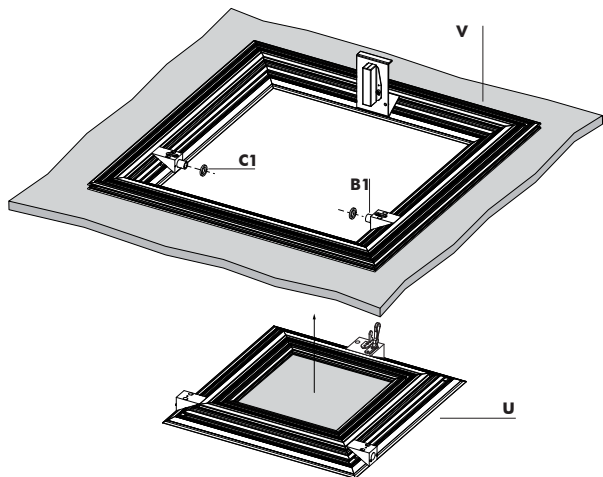
**ACHTUNG:** Zwischen Garze und zu verspachtelndem Rand einige Millimeter frei lassen, damit nach dem Lackieren der Oberfläche die Deckschichten nicht sichtbar sind.

- 3) Nochmals verspachteln, um eine gleichmäßige Oberfläche (O) zu erhalten.  
4) Abschaben und überstreichen.

**ACHTUNG:** Das Endergebnis sollte eine gemeinsame und gleichmäßige Oberfläche mit dem Gipskarton bilden.

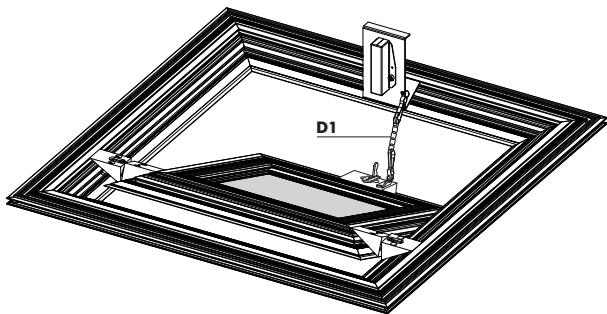
- FR** 1) Stuquer la surface (M) du profil de manière à boucher toutes les rainures.  
2) Appliquer la fibre (N) dans la zone de raccord entre placoplâtre et aluminium.  
**ATTENTION:** laisser quelques millimètres de distance entre la gaze et le bord à stuquer de manière à cacher les couches de couverture, une fois la surface peinte.  
3) Stuquer de nouveau de manière à obtenir une surface (O) régulière.  
4) Raser et peindre de nouveau.  
**ATTENTION:** à la fin de l'opération la surface doit être lisse et uniforme avec le placoplâtre.
- ES** 1) Enmasillar la superficie (M) del perfil de modo de obturar todas las ranuras.  
2) Aplicar la gasa suministrada (N) en la zona de unión entre cartón yeso y aluminio.  
**ATENCIÓN:** dejar algunos milímetros de distancia entre la gasa y el borde que enmasillar, así que después de pintar la superficie non se vean las capas de cobertura.  
3) Volver a enmasillar de nuevo de modo de conseguir una superficie (O) regular.  
4) Pulir y volver a pintar.  
**ATENCIÓN:** al final de la operación tiene que conseguirse una superficie única y uniforme con el cartón yeso.

15.





- IT** fissare lo sportello (U) al controtelaio (V) nel seguente modo:  
Allentare la vite (A1) e far rientrare il perno di rotazione (B1). Sovrapporre le due cerniere come in figura, interponendo tra esse la rondella in plastica (C1) quindi far fuoriuscire nuovamente il perno e serrare la vite (A1).
- GB** Loosen the screw (A1) and have the turning pin (B1) indent. Overlap the two hinges as shown in figure, by interposing the plastic washer (C1) in between, then have the pin come out again and tighten the screw (A1).
- DE** Die Schraube (A1) lockern und den Drehstift (B1) einstecken. Die beiden Türbänder wie abgebildet übereinander legen - die Plastik-Beilegscheibe (C1) muss dazwischen liegen und dann den Stift wieder austreten lassen und die Schraube (A1) anziehen.
- FR** Desserrer la vis (A1) et enfoncer le pivot de rotation (B1). Superposer les deux charnières comme indiqué sur la figure, en intercalant la rondelle en plastique (C1), puis faire sortir le pivot et serrer la vis (A1).
- ES** Aflojar el tornillo (A1) y hacer entrar el perno de rotación (B1). Superponer las dos bisagras como indicado en la figura, poniendo entre las mismas la arandela (C1) de plástico, luego hacer salir nuevamente el perno y apretar el tornillo (A1). 33



- IT** se la botola realizzata ha dimensioni superiori a 800x800mm, agganciare la catena di sicurezza (D1).
- GB** if the hatch door constructed is larger than 800x800mm, fit a safety chain (D1).
- DE** Ist die Klappe größer als 800x800 mm, muss die Sicherheitskette (D1) eingehakt werden.
- FR** si les dimensions de la porte réalisée sont supérieures à 800x800mm, accrocher la chaîne de sécurité (D1).
- ES** Si la portezuela realizada tiene dimensiones superiores a 800x800mm, enganchar la cadena de seguridad (D1).



Viabizzuno strada principale della frazione Bizzuno in provincia di ravenna dove tra la casa del popolo e la parrocchia, al n°17, sono nato il ventuno luglio millenovecentocinquantacinque.

mn

**Viabizzuno** raccoglie attorno a sé esperienza, conoscenza e ricerca per poter meglio esprimere il proprio 'modo di fare luce'. il pensiero progettuale di Viabizzuno si identifica in una pagina bianca. due linee di prodotti complementari occupano questo spazio esplorandolo, dilatandolo: si incrociano forti della propria identità, due anime rappresentate dalle collezioni For m e Alvaline. inoltre sviluppa e realizza apparecchi di illuminazione speciali e su misura. è fondamentale che il progetto sia stimolante e che l' interlocutore sia preparato a una progettazione complessa, che richiede tempo e impegno.

progettiamo la luce a 360°.

Viabizzuno is the name of the main road of the small village Bizzuno, located in the province of ravenna, where I was born on the 21st of july 1955 at n°17, between the "casa del popolo" and the local parish church.

mn

**Viabizzuno** channels together experience, knowledge and research to express its "way of making light" as best as possible. Viabizzuno planning concepts are exalted when posed before a blank page; two complementary product lines occupy the space by exploring it and expanding it. they entwine together without vanishing thanks to their clear-cut identity. distinct yet complementary just like the two souls represented by the two Viabizzuno collections For m and Alvaline. it designs and produces special and custom-made lighting equipment too. it is essential that the project is stimulating and that the other party is prepared for a complex design process, requiring time and commitment.

we design ligh at 360°.



***energia pulita  
clean energy***



**For m** divide lo spazio verticalmente: equilibrata, razionale, rigorosa. il corpo illuminante evolve nella sua funzione di fare luce:

il suo uso é sempre più flessibile e la sua capacità di fondersi con l'architettura ne fa un vero materiale da costruzione, attraverso un design non invasivo, non mimetico, non sfacciatamente decorativo.

i corpi illuminanti si ritraggono nelle pareti, a filo intonaco, a scomparsa, nascosti alla vista lasciando piena soggettività alla luce. il grigio dei materiali come cemento, alluminio, acciaio é il colore della collezione For m.

**For m** divides space vertically. it is balanced, rational and rigorous. the lighting element is an evolution in the way that light is shed: its way of being used becomes evermore flexible and its capacity of blending with the surrounding architecture makes it a true building material, thanks to its non-intrusive yet non-mimetic design, which is not brazenly decorative. the recessed lighting elements retract into the wall, grazing against the plaster to hide away from sight and leave the whole scene to the light. the gray of materials like cement, aluminium, and steel is the colour of the For m collection.

manuale For m 2007  
manual For m 2007



italiano  
cod.19091-...



english  
français  
русский язык  
cod.19092-...



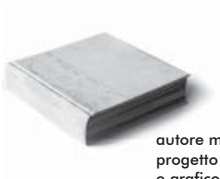
english  
español  
deutsch  
cod.19093-...

cartella colori e finiture  
folder sample finishes  
and colours



cod. 19941-...

libro For m  
book For m



autore mario nanni  
progetto editoriale  
e grafico Viabizzuno  
edito da Viabizzunoeditore  
seconda edizione  
author mario nanni  
Viabizzuno publishing  
and graphics project edited  
by Viabizzunoeditore  
second edition  
cod. 15248

**Alvaline** attraversa lo spazio diagonalmente: dinamica, irriverente, ironica, giocosa. inizia il gesto, dove si muovono gli sguardi, dove la materia si fonde mescolandosi alla luce, si originano così colore e forma, che vivono per se stesse e per l'emozione che li circonda. il blu della notte é il suo colore.

**Alvaline** cuts through space diagonally with dynamism, irreverence, irony and playfulness. its gesture is marked by the shifting of glances, by the blending of matter with light thus giving life to colour and form which live a life of their own with the emotions surrounding them. midnight blue is its colour.





italiano  
cod.16162-...



english  
français  
русский язык  
cod.16164-...



english  
español  
deutsch  
cod.16166-...

cartella colori e finiture  
folder sample finishes  
and colours



cod. 19941



vol.1 **E27**  
cod.00285



vol.2 **h2o**  
cod.00283



vol.3 **bamboo**  
cod.00289



vol.4 **alva1**  
cod.00291



vol.5 **clv1**  
cod.00286



vol.6 **biblio**  
cod.00288



vol.7 **mon amour**  
cod.00282



vol.8 **emma**  
cod.00287



vol.9 **clv2**  
cod.00284



vol.10 **tulp**  
cod.00290



vol.11 **fileau**  
cod.14564



vol.13 **UpOGalleggio**  
cod.15215



vol.14 **steelon**  
cod.17904



vol.18 **toccamì**  
cod.17777



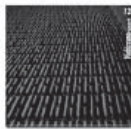
vol.19 **la DOdò**  
cod.17779



vol.20 **plag in**  
cod.17778

**Viabizzunoreport:** strumento per incuriosirsi, conoscere ed esplorare progetti, eventi e personaggi di luce. per poter lavorare assieme é fondamentale che il lavoro da sviluppare sia un progetto stimolante e che il nostro interlocutore sia preparato ad una progettazione comunque complessa e elaborata che richiede tempo ed energia.

**Viabizzunoreport:** an instrument to get one to be intrigued, and to come to know and explore projects, events and personalities linked to the world of light. working together requires that the project to be developed is stimulating and that our partner is ready to take part in a complex and elaborate process that demands time and energy.



**Viabizzuno** srl

10 via romagnoli  
40010 bentivoglio  
bologna italia

t+39 0518908011

f+390518908089

[www.viabizzuno.com](http://www.viabizzuno.com)

[viabizzuno@viabizzuno.com](mailto:viabizzuno@viabizzuno.com)